

# Euroopa Liidu Teataja

# C 130

48. aastakäik

Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

27. mai 2005

| <u>Teatis nr</u> | Sisukord                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Lehekülg |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
|                  | I Teave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |          |
|                  | <b>Komisjon</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |          |
| 2005/C 130/01    | Euro vahetuskurss .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1        |
| 2005/C 130/02    | Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne juhtumis COMP/37.214 — DFB meediaõiguste ühismüük (vastavalt komisjoni 23. mai 2001. aasta otsuse 2001/462/EÜ/ ESTÜ ärakuulamise eest vastutavate ametnike pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes, artiklile 15 — EÜT L 162, 16.6.2001, lk 21) <sup>(1)</sup> ..... | 2        |
| 2005/C 130/03    | Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomitee 386. istungil 6. detsembril 2004 antud arvamus juhtumit/A.37.214 — DFB käsitleva otsuse eelnõu kohta <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                 | 4        |
| 2005/C 130/04    | Kokkuvõtte ühenduse otsustest müügilubade kohta, mis käsitlevad ravimeid alates 15. aprill 2005 kuni 15. mai 2005 (Avaldatud vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2309/93 artiklile 12 või artiklile 34) .....                                                                                                                   | 5        |
| 2005/C 130/05    | Teatavate dumpinguvastaste meetmete eelseisva aegumise teade (Käesolev tekst asendab teksti, mis on avaldatud Euroopa Liidu Teatajas C 94, 19. aprill 2005, lk 2) .....                                                                                                                                                        | 8        |
| 2005/C 130/06    | Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.2483 — Group Canal+/RTL/GJCD/JV) <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                                                                                                                      | 9        |

## I

(Teave)

## KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

26. mai 2005

(2005/C 130/01)

1 euro =

| Valuuta |               |         | Kurss |                    |           |
|---------|---------------|---------|-------|--------------------|-----------|
| USD     | USA dollar    | 1,2523  | SIT   | Sloveenia talaar   | 239,52    |
| JPY     | Jaapani jeen  | 135,58  | SKK   | Slovakkia kroon    | 39,21     |
| DKK     | Taani kroon   | 7,4438  | TRY   | Türgi liir         | 1,7358    |
| GBP     | Inglise nael  | 0,6874  | AUD   | Austraalia dollar  | 1,6473    |
| SEK     | Rootsi kroon  | 9,2     | CAD   | Kanada dollar      | 1,5886    |
| CHF     | Šveitsi frank | 1,5472  | HKD   | Hong Kongi dollar  | 9,7439    |
| ISK     | Islandi kroon | 81,02   | NZD   | Uus-Meremaa dollar | 1,7595    |
| NOK     | Norra kroon   | 8,009   | SGD   | Singapuri dollar   | 2,0801    |
| BGN     | Bulgaaria lev | 1,9559  | KRW   | Korea won          | 1 254,55  |
| CYP     | Küprose nael  | 0,5764  | ZAR   | Lõuna-Aafrika rand | 8,2949    |
| CZK     | Tšehhi kroon  | 30,495  | CNY   | Hiina jüaan        | 10,3647   |
| EEK     | Eesti kroon   | 15,6466 | HRK   | Horvaatia kuna     | 7,318     |
| HUF     | Ungari forint | 254,26  | IDR   | Indoneesia ruupia  | 11 884,33 |
| LTL     | Leedu litt    | 3,4528  | MYR   | Malaisia ringit    | 4,7586    |
| LVL     | Läti latt     | 0,6959  | PHP   | Filipiini peeso    | 68,282    |
| MTL     | Malta liir    | 0,4293  | RUB   | Vene rubla         | 35,18     |
| PLN     | Poola zlott   | 4,1775  | THB   | Tai baht           | 50,599    |
| ROL     | Rumeenia leu  | 36 144  |       |                    |           |

(<sup>1</sup>) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**ÄRAKUULAMISE EEST VASTUTAVA AMETNIKU LÕPPARUANNE JUHTUMIS COMP/37.214 —  
DFB MEEDIAÕIGUSTE ÜHISMÜÜK**

**(vastavalt komisjoni 23. mai 2001. aasta otsuse 2001/462/EÜ/ ESTÜ ärakuulamise eest vastutavate ametnike pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes, artiklile 15 — EÜT L 162, 16.6.2001, lk 21)**

(2005/C 130/02)

(EMPs kohaldatav tekst)

Otsus käsitleb *Liga-Fußballverband e.V.* (edaspidi liigaklubide assotsiatsioon) kasutatava Saksamaa meeste rahvusliku jalgpalli meistrivõistluste esimese ja teise liiga (*Bundesliga* ja *2.Bundesliga*) mängude meediaõiguste tsentraalset turustamist. Liigaklubide assotsiatsioon on registreeritud ühendus ja *Deutscher Fußball-bund*'i ("DFB", edaspidi Saksamaa Jalgpalliliit) tavalige.

Saksamaa Jalgpalliliit taotles 25. augusti 1998 kirjaga määruse nr 17/62 artiklitega 2 ja 4 kooskõlas sekumatusõendit või kui see ei ole võimalik, siis asutamislepingu artikli 81 lõike 3 kohast üksikerandit esimese ning teise rahvusliku jalgpalliliiga meeskondade mängude televisiooni ja raadio ülekandeõiguste ja muude tehniliste võimaluste kasutusõiguste tsentraalse turustamise suhtes. Aastal 2001 asutatud liigaklubide assotsiatsioon, mis võttis turustamisülesande üle Saksamaa Jalgpalliliidult, kiitis heaks 19. veebruaril 2003 Saksamaa Jalgpalliliidu muudetud teatise, kui enda oma.

Komisjon kutsus 9. jaanuaril 1999 *Euroopa Ühenduse Teatajas* kolmandaid isikuid esitama oma märkusi.<sup>(1)</sup> 30. oktoobril 2003 teatas komisjon oma kavatsusest anda positiivne hinnang muudetud ühisturustamise korrale *Euroopa Liidu Teatajas* avaldatud teadaandega<sup>(2)</sup> ja sai seetõttu märkuseid kolmandatelt isikutelt.

Nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 jõustudes 1. mail 2004 aegus liigaklubide assotsiatsiooni varasem sekumatusõendi või üksikerandi taotlus vastavalt määruse nr 1/2003 artikli 31 lõikele 1.

Ometi olid ikka veel kehtivad määruse nr 1/2003 artikli 34 lõikele 2 määruse nr 17 artikli 9 lõike 3 kohaselt algatatud menetlused, mis vastavad rakendusmääruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 2 lõike 1 kohasele menetlusele.

Seepärast jätkas komisjon omal algatusel alates 1. maist 2004 menetlust eesmärgiga võtta vastu määruse (EÜ) nr 1/2003 III peatükile vastav otsus.

Komisjon väljastas 18. juunil 2004 määruse nr 1/2003 artikli 9 lõikele 1 vastava esialgse hinnangu, mis oli suunatud liigaklubide assotsiatsioonile ja edastas selle ka Saksamaa Jalgpalliliidule.

Liigaklubide assotsiatsioon esitas 6. augusti 2004 kirjas tsentraliseeritud turustamise korda käsitlevad muudetud kohustused määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 9 lõikele 1 vastavate kohustustena.

Komisjon kutsus määruse nr 1/2003 artikli 27 lõikele 4 vastava teadaandega, mis avaldati 14. septembril 2004 *Euroopa Liidu Teatajas*, kolmandaid isikuid esitama märkuseid ühe kuu jooksul teadaande avaldamisest. Märkused edastati liigaklubide assotsiatsioonile.

Liigaklubide assotsiatsiooni pakutud kohustuste valguses leiab komisjon, et meetmete rakendamiseks pole enam alust ilma, et see piiraks määruse 1/2003 artikli 9 lõike 2 kohaldamist ja menetlus tuleks praegusel juhul lõpetada.

<sup>(1)</sup> EÜT C 6, 9.1.1999, lk 10

<sup>(2)</sup> ELT C 261, 30.10.2003, lk 13

Liigaklubide assotsiatsioon ega teised ettevõtjad ei esitanud turutesti kohta ärakuulamise eest vastutavale ametnikule järelepärimisi. Lisateabe saamiseks taotlusi ei esitatud. Liigaklubide assotsiatsioon teatas komisjonile, et juhtumi hindamiseks vajalik teave oli tema kasutuses.

Eelneva valguses ei nõua juhtum erilisi märkuseid õiguse osas olla ära kuulatud.

Brüssel, 7. detsember 2004

Serge DURANDE

---

**Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomitee 386. istungil  
6. detsembril 2004 antud arvamus juhtumit/A.37.214 — DFB käsitleva otsuse eelnõu kohta**

(2005/C 130/03)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. Nõuandekomitee enamus nõustub, et Saksamaa *Bundesliga* meediaõiguste ühismüük tekitab artikli 81 lõike 1 kohaseid konkurentsiprobleeme ja menetluse võib käesoleval juhul lõpetada nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklile 9 vastavalt tehtud otsusega. Nii vastu hääletajad kui ka hääletamast keeldujad jäid vähemusse.
2. Nõuandekomitee enamus nõustub Euroopa Komisjoniga, et liigaklubide assotsiatsiooni kohustused *Bundesliga* ja 2. *Bundesliga* õiguste turustamisel suurendavad konkurentsi liiga ja klubide vahel, võimaldavad eriti uute klubitoodete väljaarendamist, vähendada tulevaste turustuslepingute ulatust ja kestust, pakuvad avatud ja mittediskrimineerivat menetlust ning parandavad programmi kättesaadavust televisioonile, raadiotele ja uue meedia ettevõtjatele. Nii vastu hääletajad kui ka hääletamast keeldujad jäid vähemusse.
3. Nõuandekomitee enamus nõustub Euroopa Komisjoniga, et ettevõtja pakutud kohustuste põhjal puudub komisjonil alus meetmeteks, ilma et see piiraks nõukogu määruse nr 1/2003 artikli 9 lõike 2 kohaldamist. Nii vastu hääletajad kui ka hääletamast keeldujad jäid vähemusse.
4. Nõuandekomitee enamus nõustub Euroopa Komisjoniga, et need kohustused peavad olema liigaklubide assotsiatsiooni jaoks siduvad kuni 30. juunini 2009. Nii vastu hääletajad kui ka hääletamast keeldujad jäid vähemusse.
5. Nõuandekomitee soovib oma arvamuse avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.
6. Nõuandekomitee palub komisjonil arvesse võtta kõiki muid arutelu käigus tõstatatud küsimusi.

**Kokkuvõte ühenduse otsustest müügilubade kohta, mis käsitlevad ravimeid alates 15. aprill 2005 kuni 15. mai 2005**

(Avaldatud vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2309/93 <sup>(1)</sup> artiklile 12 või artiklile 34)

(2005/C 130/04)

**— Müügiloa muutmine (nõukogu määruse (EMÜ) nr 2309/93 artikkel 12): Luba antud**

| Otsuse kuupäev | Ravimi nimetus | Müügiloa omanik                                                                          | Kande number ühenduse registris | Teate kuupäev |
|----------------|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------|
| 20.4.2005      | Velcade        | Janssen-Cilag International NV, Turnhoutseweg, 30 — B-2340 Beerse                        | EU/1/04/274/001                 | 22.4.2005     |
| 20.4.2005      | Viramune       | Boehringer Ingelheim International GmbH, Binger Strasse 173 — D-55216 Ingelheim am Rhein | EU/1/97/055/001-002             | 22.4.2005     |
| 20.4.2005      | Paxene         | Norton Healthcare Limited, Albert Basin, Royal Docks, London E16 2QJ, United Kingdom     | EU/1/99/113/001-004             | 22.4.2005     |
| 25.4.2005      | Zeffix         | Glaxo Group Ltd, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom                            | EU/1/99/114/001-003             | 27.4.2005     |
| 25.4.2005      | HBVAXPRO       | Sanofi Pasteur MSD, SNC, 8, rue Jonas Salk, F-69007 Lyon                                 | EU/1/01/183/001-019             | 27.4.2005     |
| 25.4.2005      | Humira         | Abbott Laboratories Ltd, Queenborough, Kent ME11 5EL, United Kingdom                     | EU/1/03/256/001-006             | 27.4.2005     |
| 25.4.2005      | GONAL f        | Serono Europe Limited, 56, Marsh Wall, London E14 9TP, United Kingdom                    | EU/1/95/001/001-035             | 27.4.2005     |
| 25.4.2005      | Trudexa        | Abbott Laboratories Ltd, Queenborough, Kent ME11 5EL, United Kingdom                     | EU/1/03/257/001-006             | 27.4.2005     |
| 27.4.2005      | Viagra         | Pfizer Limited, Sandwich, Kent CT13 9NJ, United Kingdom                                  | EU/1/98/077/001-012             | 29.4.2005     |
| 27.4.2005      | Keppra         | UCB SA, Allée de la recherche, 60, B-1070 Bruxelles<br>Researchdreef, 60, B-1070 Brussel | EU/1/00/146/001-027             | 29.4.2005     |
| 27.4.2005      | Lantus         | Aventis Pharma Deutschland GmbH, D-65926 Frankfurt am Main                               | EU/1/00/134/012                 | 29.4.2005     |
| 27.4.2005      | Optisulin      | Aventis Pharma Deutschland GmbH, D-65926 Frankfurt am Main                               | EU/1/00/133/008                 | 29.4.2005     |

<sup>(1)</sup> EÜT L 214, 24.8.1993, lk 1

| Otsuse kuupäev | Ravimi nimetus | Müügiloa omanik                                                                                           | Kande number ühenduse registris | Teate kuupäev |
|----------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------|
| 27.4.2005      | Forsteo        | Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, Nederland                                          | EU/1/03/247/001-002             | 29.4.2005     |
| 27.4.2005      | Neupopeg       | Dompé Biotec SpA, Via San Martino, 12, I-20122 Milano                                                     | EU/1/02/228/001-002             | 29.4.2005     |
| 27.4.2005      | Cellcept       | Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 3AY, United Kingdom | EU/1/96/005/001-006             | 29.4.2005     |
| 27.4.2005      | Carbaglu       | Orphan Europe, Immeuble "Le Guillaumet", F-92046 Paris La Défense                                         | EU/1/02/246/001-003             | 29.4.2005     |
| 28.4.2005      | Herceptin      | Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 3AY, United Kingdom | EU/1/00/145/001                 | 3.5.2005      |
| 28.4.2005      | Emend          | Merck Sharp & Dohme Ltd, Hertford Road, Hoddesdon, Hertfordshire EN11 9BU, United Kingdom                 | EU/1/03/262/001-006             | 3.5.2005      |
| 28.4.2005      | Emend          | Merck Sharp & Dohme Ltd, Hertford Road, Hoddesdon, Hertfordshire EN11 9BU, United Kingdom                 | EU/1/03/262/001-006             | 3.5.2005      |
| 28.4.2005      | Enbrel         | Wyeth Europa Limited, Huntercombe Lane South, Taplow, Maidenhead, Berkshire, SL6 0PH, United Kingdom      | EU/1/99/126/006-011             | 3.5.2005      |
| 28.4.2005      | Rapamune       | Wyeth Europa Limited, Huntercombe Lane South, Taplow, Maidenhead, Berkshire, SL6 0PH, United Kingdom      | EU/1/01/171/001-012             | 3.5.2005      |
| 29.4.2005      | Neulasta       | Amgen Europe BV, Minervum 7061, 4817 ZK Breda, Nederland                                                  | EU/1/02/227/001-002             | 3.5.2005      |
| 10.5.2005      | Lyrica         | Pfizer Ltd; Ramsgate Road, Sandwich, Kent, CT13 9NJ, United Kingdom                                       | EU/1/04/279/001-025             | 13.5.2005     |
| 10.5.2005      | Cancidas       | Merck Sharp & Dohme Ltd, Hertford Road, Hoddesdon, Hertfordshire EN11 9BU, United Kingdom                 | EU/1/01/196/001-003             | 13.5.2005     |
| 13.5.2005      | Apidra         | Aventis Pharma Deutschland GmbH, Brueningstraße 50, D-65926 Frankfurt am Main                             | EU/1/04/285/001-028             | 18.5.2005     |

**— Müügiloo tagasivõtmine (nõukogu määruse (EMÜ) nr 2309/93 artikkel 12)**

| Otsuse kuupäev | Ravimi nimetus | Müügiloo omanik                                                              | Kande number ühenduse registris | Teate kuupäev |
|----------------|----------------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------|
| 25.4.2005      | Infanrix Hep B | GlaxoSmithKline Biologicals SA,<br>rue de l'Institut 89, B-1330<br>Rixensart | EU/1/97/048/001-014             | 27.4.2005     |

**— Müügiloo muutmine (nõukogu määruse (EMÜ) nr 2309/93 artikkel 34): Luba antud**

| Otsuse kuupäev | Ravimi nimetus | Müügiloo omanik                                                                                                                   | Kande number ühenduse registris        | Teate kuupäev |
|----------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------|
| 18.4.2005      | Bayovac CSF E2 | Pfizer Limited, Sandwich, Kent,<br>CT13 9NJ, United Kingdom<br>Bayer AG, Geschäftsbereich Tierge-<br>sundheit, D-51368 Leverkusen | EU/2/00/025/001-004                    | 20.4.2005     |
| 21.4.2005      | Eurifel FeLV   | Merial, 29 Avenue Tony Garnier,<br>F-69007 Lyon                                                                                   | EU/2/00/019/001-003                    | 27.4.2005     |
| 27.4.2005      | Ibraxion       | Merial, 29 avenue Tony Garnier,<br>F-69007 Lyon                                                                                   | EU/2/99/017/001-006                    | 29.4.2005     |
| 27.4.2005      | Metacam        | Boehringer Ingelheim Vetmedica<br>GmbH, D-55216 Ingelheim am<br>Rhein                                                             | EU/2/97/004/001<br>EU/2/97/004/003-010 | 29.4.2005     |

Kõnealuseid ravimeid käsitleva avaliku hindamisaruande ja sellega seotud otsustega tutvumiseks tuleks võtta ühendust järgmise ametiga:

The European Medicines Agency  
7, Westferry Circus,  
Canary Wharf  
UK — LONDON E14 4HB



### Teatavate dumpinguvastaste meetmete eelseisva aegumise teade

(Käesolev tekst asendab teksti, mis on avaldatud Euroopa Liidu Teatajas C 94, 19. aprill 2005, lk 2)

(2005/C 130/05)

1. Vastavalt nõukogu 22. detsembri 1995. aasta määruse (EÜ) nr 384/96 <sup>(1)</sup> (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed) artikli 11 lõikes 2 sätestatule teatab komisjon, et allpool nimetatud dumpinguvastased meetmed aeguvad alljärgnevas tabelis osutatud kuupäeval, juhul kui järgmise menetluse kohaselt ei algatata nende läbivaatamist.

#### 2. Menetlus

Ühenduse tootjad võivad esitada läbivaatamise algatamiseks kirjaliku taotluse. Kõnealune taotlus peab sisaldama piisavalt tõendeid selle kohta, et meetmete aegumise tagajärjel jätkuks või korduks tõenäoliselt dumping ja kahju tekitamine.

Kui komisjon otsustab asjaomased meetmed läbi vaadata, antakse importijatele, eksportijatele, eksportivate riikide esindajatele ja ühenduse tootjatele seejärel võimalus läbivaatamistaotluses esitatud küsimusi avardada, tagasi lükata või nende kohta arvamust avaldada.

#### 3. Tähtaeg

Eelneva alusel võivad ühenduse tootjad esitada alates käesoleva teatise avaldamise kuupäevast, kuid mitte hiljem kui kolm kuud enne alljärgnevas tabelis osutatud kuupäeva, kirjaliku läbivaatamistaotluse aadressil: Euroopa Komisjon, Kaubanduse peadirektoraat (talitus B-1), J-79 5/16, B-1049 Brüssel. <sup>(2)</sup>

4. Käesolev teade on avaldatud vastavalt nõukogu 22. detsembri 1995. aasta määruse (EÜ) nr 384/96 artikli 11 lõikele 2.

| Toode                                   | Päritolu- või ekspordiriik/riigid | Meetmed                   | Viide                                                                                                                                                                                                                            | Kehtiv kuni |
|-----------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Kivisöekoks, tüki diameetriga üle 80 mm | Hiina Rahvavabariik               | Dumpinguvastane tollimaks | Komisjoni otsus nr 2730/2000/ESTÜ (EÜT L 316, 15.12.2000, lk 30) (peatatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 2117/2004 — ELT L 367, 14.12.2004, lk. 3), viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 997/2004 (ELT L 183, 20.5.2004, lk 1) | 16.12.2005  |
| Polüesterstaapelkiud                    | India                             | Dumpinguvastane tollimaks | Nõukogu määrus (EÜ) nr 2852/2000 (EÜT L 332, 28.12.2000, lk 17)                                                                                                                                                                  | 29.12.2005  |
|                                         | India                             | Kohustus                  | Komisjoni otsus nr 2000/818/EÜ (EÜT L 332, 28.12.2000, lk 116)                                                                                                                                                                   | 29.12.2005  |

<sup>(1)</sup> EÜT L 56, 6.3.1996, lk 1. Määrust on viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 461/2004 (ELT L 77, 13.3.2004, lk 12).

<sup>(2)</sup> Faks : (32-2) 295 65 05.

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.2483 — Group Canal+/RTL/GJCD/JV)**

(2005/C 130/06)

(EMP's kohaldatav tekst)

13. novembril 2001 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 6 lõike 1 punkti b alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid.
  - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32001M2483 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-